Porównanie tłumaczeń I Samuela 9:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A był człowiek z Beniamina\* imieniem Kisz,\*\* syn Abiela, syna Serora, syna Bekorata, syna Afiacha, Beniaminity – dzielny wojownik.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) z Beniamina, wg ketiw : מִּבִן־יָמִין ; wg qere : מִּבִנְיָמִין . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Kisz, קִיׁש (qisz), od ak. dar. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) dzielny wojownik, חָיִל ּגִּבֹור , zob. <x>70 6:12</x>;<x>70 11:1</x>; lub: człowiek bogaty, zob. <x>80 2:1</x>; <x>120 15:20</x>. [↑](#footnote-ref-4)